



פרשת מטות

PARASHAT MATOT

Bemidbar (Numbers/Números) 30:2-31:42

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

ב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֵאשֵׁי הַמַּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: ג אִישׁ כִּי־יָדַר נָדַר לַיהוָה
אוֹהֵשֶׁבֶע שְׁבַע לְאָסֹר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ
כְּכֹל־הֵיצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה: ד וְאִשָּׁה כִּי־תָדַר נָדַר לַיהוָה
וְאָסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אֲבִיהָ בְנַעֲרִיהָ: ה וְשָׁמַע אֲבִיהָ
אֶת־נְדָוָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ
אֲבִיהָ וְקָמוּ כָל־נְדָוִיָּה וְכָל־אָסֹר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
יָקוּם: ו וְאִם־הִנִּיא אֲבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָל־נְדָוִיָּה
וְאָסְרִיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וִיהוּהָ
יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אֲבִיהָ אֹתָהּ: ז וְאִם־הָיוּ תְהִיָּה לְאִישׁ
וְנְדָרִיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שֹׁפְתִיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:
ח וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָוִיָּה
וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקָמוּ: ט וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע

אִישָׁהּ יִנִּיאַ אֹתָהּ וְהִפֵּר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת
 מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהוּה יִסְלַח־לָהּ׃
 וְנִדָּר אֱלֹמְנָה וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִקּוּם
 עָלֶיהָ׃ יא וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נִדְרָה אוֹ־אָסְרָה אָסַר
 עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה׃ יב וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִחָרַשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא
 אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אָסַר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
 יִקּוּם׃ יג וְאִם־הִפִּיר יִפֵּר אֹתָם | אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ
 כָּל־מוֹצָא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וּלְאָסַר נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם אִישָׁהּ
 הַפֶּה וַיְהוּה יִסְלַח־לָהּ׃ יד כָּל־נִדָּר וְכָל־שִׁבְעַת אָסַר
 לְעֵנַת נַפְשׁ אִישָׁהּ יִקִּימוּ וְאִישָׁהּ יִפְרֶנּוּ׃ טו וְאִם־הִחָרַשׁ
 יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיוֹם אֶל־יוֹם וְהִקִּים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ
 אֶת־כָּל־אָסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּים אֹתָם כִּי־הִחָרַשׁ לָהּ
 בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃ טז וְאִם־הִפִּיר יִפֵּר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנִשְׂא
 אֶת־עֹנָהּ׃ יז אֱלֹהֵי הַחֲקִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין
 אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבָתּוֹ בְּנִעְרֶיהָ בֵּית אֲבִיהָ׃ פ

2. And Moses spoke to the chiefs of the tribes concerning the people of Israel, saying, This is the thing which Hashem has commanded. 3. If a man vows a vow to Hashem, or swears an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeds out of his mouth. 4. If a woman also vows a vow to Hashem, and binds herself by a bond, being in her father's house in her youth; 5. And her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father shall hold his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand. 6. But if her father disallows her in the day that he hears; not one of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand; and Hashem shall forgive her, because her father disallowed her. 7. And if she had a husband, when she vowed, or uttered anything out of her lips, with which she bound her soul; 8. And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it; then her vows shall stand, and her bonds with which she bound her soul shall stand. 9. But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which

she vowed, and that which she uttered with her lips, with which she bound her soul, of no effect; and Hashem shall forgive her. 10. But every vow of a widow, and of her who is divorced, with which they have bound their souls, shall stand against her. 11. And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath; 12. And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand. 13. But if her husband has utterly made them void on the day he heard them; then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand; her husband has made them void; and Hashem shall forgive her. 14. Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void. 15. But if her husband altogether holds his peace at her from day to day; then he establishes all her vows, or all her bonds, which are upon her; he confirms them, because he held his peace at her in the day that he heard them. 16. But if he shall in any way make them void after he has heard them; then he shall bear her iniquity. 17. These are the statutes, which Hashem commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

2. Y Moisés habló a los jefes de las tribus acerca del pueblo de Israel, diciendo: Esto es lo que Hashem ha ordenado. 3. Si un hombre hace un voto a Hashem, o jura un juramento para atar su alma con una obligación; no faltará a su palabra, hará conforme a todo lo que salió de su boca. 4. Si una mujer también hace un voto a Hashem, y se obliga a sí misma con un vínculo, estando en la casa de su padre en su juventud; 5. Y su padre oirá su voto, y la obligación con que ella ha ligado su alma, y su padre callará sobre ella; entonces todos sus votos serán firmes, y todo lazo con que ha ligado su alma será firme. 6. Pero si su padre la desaprueba en el día que él oye; ninguno de sus votos, ni de sus ataduras con que ha ligado su alma, permanecerá; y Hashem la perdonará, porque su padre la desechó. 7. Y si tuviere marido, cuando hiciere voto, o hablare algo de sus labios, con que ligare su alma; 8. Y su marido lo oyó, y calló con ella el día que lo oyó; entonces serán firmes sus votos, y serán firmes las ligaduras con que ató su alma. 9. Pero si su marido la desaprobó el día que él lo supo; entonces anulará su voto que ella prometió, y lo que pronunció con sus labios, con lo cual ligó su alma; y Hashem la perdonará. 10. Pero todo voto de la viuda y de la repudiada, con que hubieren ligado sus almas, será contra ella. 11. Y si hiciere voto en casa de su marido, o ligare su alma con obligación con juramento; 12. Y su marido lo oyó, y calló con ella, y no la desaprobó; entonces todos sus votos serán firmes, y todo lazo con que unió su alma será firme. 13. Pero si su marido las ha anulado por completo el día que las oyó; entonces todo lo que salió de sus labios acerca de sus votos, o acerca del vínculo de su alma, no será firme; su marido los ha anulado; y Hashem la perdonará. 14. Todo voto, y todo juramento vinculante de aflicción del alma, podrá su marido confirmarlo, o su marido anularlo. 15. Pero si su marido la calla por completo de día en día; entonces él establece todos sus votos, o todas sus ataduras, que están sobre ella; él las confirma, porque calló con ella el día que las oyó. 16. Pero si de alguna manera los anulare después de haberlos oído; entonces él llevará la iniquidad de ella. 17. Estos son los estatutos que Hashem mandó a Moisés, entre un hombre y su mujer, entre el padre y su hija, estando aún en su juventud en la casa de su padre.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

[לא] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב נָקֶם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמְּדִינִים אַחַר תְּאַסֶּף אֶל־עַמֶּיךָ: ג וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחְלִצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לִצְבָא וַיְהִיו עַל־מְדִינָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמְדִינָן: ד אֶלֶף לַמָּטָה אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לִצְבָא: ה וַיִּמְסְרוּ מֵאֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צְבָא: ו וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה לִצְבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן לִצְבָא וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ וְחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בִּידּוֹ: ז וַיִּצְבְּאוּ עַל־מְדִינָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָל־זָכָר: ח וְאֶת־מַלְכֵי מְדִינָן הָרְגוּ עַל־חֲלִילֵיהֶם אֶת־אֹוֵי וְאֶת־רִקְם וְאֶת־צֹוֹר וְאֶת־חֹוֹר וְאֶת־רֹבַע חֲמִשָּׁת מַלְכֵי מְדִינָן וְאֵת בַּלְעָם בֶּן־בְּעֹוֹר הָרְגוּ בַּחֶרֶב: ט וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נַשִׁי מְדִינָן וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בְּזָזוֹ: י וְאֵת כָּל־עַרְיָהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: יא וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: יב וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׂבִי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֵרְבַת מוֹאָב

אֲשֶׁר עַל-יְרֵדֵן יִרְחֹוּ:

[31] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Avenge the people of Israel of the Midianites; afterwards shall you be gathered to your people. 3. And Moses spoke to the people, saying, Arm some of yourselves for the war, and let them go against the Midianites, and do Hashem's vengeance in Midian. 4. From every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. 5. So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war. 6. And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and in his the trumpets to blow. 7. And they warred against the Midianites, as Hashem commanded Moses; and they slew all the males. 8. And they slew the kings of Midian, beside the rest of them who were slain; that is, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; Balaam, the son of Beor, they also slew with the sword. 9. And the people of Israel took captive all the women of Midian, and their little ones, and took the booty of all their cattle, and all their flocks, and all their goods. 10. And they burned all their cities where they lived, and all their encampments, with fire. 11. And they took all the booty, and all the plunder, both of men and of beasts. 12. And they brought the captives, and the booty, and the plunder, to Moses, and Eleazar the priest, and to the congregation of the people of Israel, to the camp in the plains of Moab, which are by the Jordan near Jericho.

[31] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Venga al pueblo de Israel de los madianitas; después serás reunido con tu pueblo. 3. Y Moisés habló al pueblo, diciendo: Armaos algunos de vosotros para la guerra, y dejad que vayan contra los madianitas, y hagan la venganza de Hashem en Madián. 4. De cada tribu mil, en todas las tribus de Israel, enviaréis a la guerra. 5. Y fueron entregados de los millares de Israel, mil de cada tribu, doce mil armados para la guerra. 6. Y Moisés los envió a la guerra, mil de cada tribu, ellos y Finees, hijo del sacerdote Eleazar, a la guerra, con los instrumentos sagrados, y en los suyos las trompetas para tocar. 7. Y pelearon contra los madianitas, como Hashem ordenó a Moisés; y mataron a todos los varones. 8. Y mataron a los reyes de Madián, además de los demás que fueron muertos; esto es, Evi, Rekem, Zur, Hur y Reba, cinco reyes de Madián; Balaam, hijo de Beor, también lo mataron a espada. 9. Y los hijos de Israel tomaron cautivas a todas las mujeres de Madián y a sus niños, y tomaron el botín de todo su ganado, y todas sus ovejas, y todos sus bienes. 10. Y quemaron con fuego todas las ciudades donde habitaban, y todos sus campamentos. 11. Y tomaron todo el botín y todo el botín, tanto de hombres como de bestias. 12. Y trajeron los cautivos, el botín y el botín a Moisés, al sacerdote Eleazar y a la congregación de los hijos de Israel, al campamento en los campos de Moab, que están junto al Jordán cerca de Jericó.

שְׁלִישִׁי - יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יג וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל-נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה לְקִרְאָתָם

אֶל־מַחֲוֹץ לַמַּחֲנֶה: יד וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שָׂרֵי
 הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצָּבָא הַמְּלַחְמָה:
 טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחִייתֶם כָּל־נַקְבָּה: טז הֲיֵן הֵנָּה הָיוּ
 לְבָנַי יִשְׂרָאֵל בְּדַבַּר בְּלַעַם לְמַסֵּר־מַעַל בִּיהוָה עַל־דְּבַר
 פְּעוֹר וְתָהִי הַמַּגִּפָּה בַעֲדַת יְהוָה: יז וְעַתָּה הֲרָגוּ כָל־זָכָר
 בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרָגוּ: יח וְכָל־
 הַטָּף בַּנְּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחִיּוּ לָכֶם:
 יט וְאַתֶּם חָנוּ מַחֲוֹץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַע־יָמִים כָּל־הָרֶג נָפֶשׁ
 וְכָל־נֶגַע בַּחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם: כ וְכָל־בָּגָד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה
 עֲזִים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטְּאוּ: ס כא וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר
 הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמְּלַחְמָה זֹאת חֻקַּת
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: כב אַךְ אֶת־הַזֹּהָב
 וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרָזֶל אֶת־הַבַּדִּיל
 וְאֶת־הָעַפְרָת: כג כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר־יָבֵא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ
 וְטָהַר אַךְ בְּמִי נִדָּה יִתְחַטַּא וְכָל־אֲשֶׁר לֹא־יָבֵא בְּאֵשׁ
 תַּעֲבִירוּ בַמַּיִם: כד וְכַבַּסְתֶּם בְּגַדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה: ס

13. And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside the camp. 14. And Moses was angry with the officers of the army, with the captains over thousands, and captains over hundreds, who came from the battle. 15. And Moses said to them, Have you kept all the women alive? 16. Behold, these caused the people of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Hashem in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of Hashem. 17.

Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that has known man by lying with him. 18. But all the young women, who have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves. 19. And stay outside the camp seven days; whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day. 20. And purify all your garments, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood. 21. And Eleazar the priest said to the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the Torah which Hashem commanded Moses; 22. Only the gold, and the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead, 23. Every thing that can stand the fire, you shall make it go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling; and all that can not stand the fire you shall make go through the water. 24. And you shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean, and afterwards you shall come into the camp.

13. Y Moisés, y el sacerdote Eleazar, y todos los príncipes de la congregación, salieron a recibirlos fuera del campamento. 14. Y Moisés se enojó con los oficiales del ejército, con los capitanes de miles y capitanes de centenas, que venían de la batalla. 15. Y Moisés les dijo: ¿Habéis mantenido con vida a todas las mujeres? 16. He aquí, estos hicieron que el pueblo de Israel, a través del consejo de Balaam, cometiera transgresión contra Hashem en el asunto de Peor, y hubo una plaga entre la congregación de Hashem. 17. Ahora pues, matad a todo varón entre los niños, y matad a toda mujer que haya conocido varón acostándose con él. 18. Pero todas las mujeres jóvenes, que no han conocido a un hombre acostándose con él, manténganse vivas para ustedes. 19. Y permanecer fuera del campamento siete días; cualquiera que haya matado a alguna persona, y cualquiera que haya tocado a alguna persona muerta, purificaos vosotros y vuestros cautivos al tercer día y al séptimo día. 20. Y purificad todos vuestros vestidos, y todo lo que está hecho de pieles, y todo trabajo de pelo de cabra, y todo lo que está hecho de madera. 21. Y el sacerdote Eleazar dijo a los hombres de guerra que fueron a la batalla: Esta es la ordenanza de la Torá que Hashem ordenó a Moisés; 22. Solamente el oro, y la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo, 23. Todo lo que resiste el fuego, lo haréis pasar por el fuego, y quedará limpio; no obstante, será purificada con el agua de la aspersion; y todo lo que no resiste el fuego lo haréis pasar por el agua. 24. Y lavaréis vuestros vestidos el séptimo día, y seréis limpios, y después entraréis en el campamento.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כֹּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֹּו שָׂא אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ
הַשְּׂבִי בָאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֶתָּה וְאֶלְעֶזֶר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת
הָעֵדָה: כֹּו וְחִצִּיתְ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמַּלְחָמָה
הַיְצֵאִים לְצַבָּא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: כֹּו וְהִרְמַתְ מִכֶּס לִיהוָה

מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַיִּצְאִים לִצְבָא אֶחָד נָפֶשׁ מִחֲמֵשׁ
הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:
כט מִמַּחְצִיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
ל וּמִמַּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח | אֶחָד | אֶחָד מִן־הַחֲמֵשִׁים
מִן־הָאָדָם מִן־הַבְּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן
מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמַרְת מִשְׁכַּן
יְהוָה: לא וַיַּעַשׂ מִשֶּׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: לב וַיְהִי הַמְּלָקוֹחַ יֵתֵר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם
הַצֹּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמִשָּׁת
אֲלָפִים: לג וּבְקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף: לד וַחֲמֹרִים אֶחָד
וְשִׁשִּׁים אֶלֶף: לה וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
מִשְׁכָּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף: לו וַתְּהִי
הַמַּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאִים בַּצֹּבָא מִסֵּפֶר הַצֹּאן שֵׁלֶשׁ־מֵאוֹת
אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: לו וַיְהִי
הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:
לח וְהַבְּקָר שֵׁשֶׁה וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם
וְשִׁבְעִים: לט וַחֲמֹרִים שִׁלְשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמֶכֶס
לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים: מ וְנֶפֶשׁ אָדָם שֵׁשֶׁה עֶשְׂרֵי אֶלֶף
וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים נֶפֶשׁ: מא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:

25. And Hashem spoke to Moses, saying, 26. Take a census of the booty that was taken, both of man and of beast, you, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation; 27. And divide the booty into two parts; between those who took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation; 28. And levy a tribute to Hashem of the men of war who went out to battle; one soul of five hundred, both of the persons, and of the cattle, and of the asses, and of the sheep; 29. Take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for an offering of Hashem. 30. And of the people of Israel's half, you shall take one portion of fifty, of the persons, of the cattle, of the asses, and of the flocks, of all kinds of beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of Hashem. 31. And Moses and Eleazar the priest did as Hashem commanded Moses. 32. And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep. 33. And seventy two thousand cattle, 34. And sixty one thousand asses, 35. And thirty two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him. 36. And the half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep; 37. And Hashem's tribute of the sheep was six hundred and seventy five. 38. And the cattle were thirty six thousand; of which Hashem's tribute was seventy two. 39. And the asses were thirty thousand and five hundred; of which Hashem's tribute was sixty one. 40. And the persons were sixteen thousand; of which Hashem's tribute was thirty two persons. 41. And Moses gave the tribute, which was Hashem's gift, to Eleazar, the priest, as Hashem commanded Moses.

25. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 26. Haz un censo del botín que se tomó, tanto de hombres como de animales, tú, y Eleazar el sacerdote, y los principales padres de la congregación; 27. Y dividir el botín en dos partes; entre los que tomaron la guerra contra ellos, los que salieron a la batalla, y entre toda la congregación; 28. Y cobrar tributo a Hashem de los hombres de guerra que salieron a la batalla; un alma de quinientas, tanto de las personas como de las vacas y de los asnos y de las ovejas; 29. Tómalo de su mitad y dáselo al sacerdote Eleazar, como ofrenda a Hashem. 30. Y de la mitad de los hijos de Israel, tomarás una parte de cincuenta, de las personas, de las vacas, de los asnos y de las ovejas, de toda clase de bestias, y las darás a los Levitas, que guardan la carga del tabernáculo de Hashem. 31. Y Moisés y Eleazar el sacerdote hicieron como Hashem ordenó a Moisés. 32. Y el botín, siendo el resto de la presa que los hombres de guerra habían tomado, fue seiscientos setenta mil cinco mil ovejas. 33. Y setenta y dos mil bueyes, 34. Y sesenta y un mil asnos, 35. Y treinta y dos mil personas en total, de mujeres que no habían conocido varón acostándose con él. 36. Y la mitad, que fue la parte de los que salieron a la guerra, fue en número de trescientas siete y treinta mil quinientas ovejas; 37. Y el tributo de Hashem de las ovejas fue de seiscientos setenta y cinco. 38. Y el ganado, treinta y seis mil; de los cuales el tributo de Hashem fue setenta y dos. 39. Y los asnos, treinta mil quinientos; de los cuales el tributo de Hashem fue sesenta y uno. 40. Y las personas eran dieciséis mil; de los cuales el tributo de Hashem fue de treinta y dos personas. 41. Y Moisés dio el tributo, que era el regalo de Hashem, a Eleazar, el sacerdote, como Hashem ordenó a Moisés.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

מב וממחצית בני ישראל אשר חצה משה מן האנשים
 הצבאים: מג ותהי מחצת העדה מן הצאן שלש מאות
 אלף ושלשים אלף שבעת אלפים וחמש מאות: מד ובקר
 ששה ושלשים אלף: מה וחרמרים שלשים אלף וחמש
 מאות: מו ונפש אדם ששה עשר אלף: מז ויקח משה
 ממחצת בני ישראל את האחו אחד מן החמשים
 מן האדם ומן הבהמה ויתן אתם ללויים שמרי משמרת
 משכן יהוה כאשר צוה יהוה את משה: מח ויקרבו
 אל משה הפקדים אשר לאלפי הצבא שרי האלפים
 ושרי המאות: מט ויאמרו אל משה עבדיך נשאו
 את ראש אנשי המלחמה אשר בידנו ולא נפקד ממנו
 איש: נ ונקרב את קרבן יהוה איש אשר מצא כלי זהב
 אצעה וצמיד טבעת עגיל וכומז לכפר על נפשתינו
 לפני יהוה: נא ויקח משה ואלעזר הכהן את הזהב
 מאתם כל כלי מעשה: נב ויהי | כל זהב התרומה אשר
 הרימו ליהוה ששה עשר אלף שבע מאות וחמשים
 שקל מאת שרי האלפים ומאת שרי המאות: נג אנשי
 הצבא בזזו איש לו: נד ויקח משה ואלעזר הכהן
 את הזהב מאת שרי האלפים והמאות ויבאו אתו

אֶל-אֶהָל מוֹעֵד זְכָרוֹן לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְפָנַי יְהוָה: פ

42. And of the people of Israel's half, which Moses divided from the men who went to war, 43. And the half that belonged to the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep, 44. And thirty six thousand cattle, 45. And thirty thousand asses and five hundred, 46. And sixteen thousand persons; 47. From the people of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of Hashem; as Hashem commanded Moses. 48. And the officers who were over thousands of the army, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near to Moses; 49. And they said to Moses, Your servants have taken a census of the men of war which are under our charge, and there lacks not one man of us. 50. We have therefore brought an offering for Hashem, what every man has found, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, ear rings, and tablets, to make an atonement for our souls before Hashem. 51. And Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all finely done jewels. 52. And all the gold of the offering that they offered up to Hashem, from the captains of thousands, and from the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels. 53. For the men of war had taken booty every man for himself. 54. And Moses and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the Tent of Meeting, for a memorial for the people of Israel before Hashem.

42. Y de la mitad del pueblo de Israel, que Moisés repartió de los hombres que iban a la guerra, 43. Y la mitad que pertenecía a la congregación, trescientas mil treinta mil siete mil quinientas ovejas, 44. Y treinta seis mil bueyes, 45. Y treinta mil asnos y quinientos, 46. Y dieciséis mil personas; 47. De la mitad del pueblo de Israel, Moisés tomó una parte de cincuenta, tanto de hombres como de animales, y se los dio a los levitas, que guardaban el cuidado del tabernáculo de Hashem; como Hashem ordenó a Moisés. 48. Y los oficiales que estaban sobre millares del ejército, los capitanes de millares y capitanes de centenas, se acercaron a Moisés; 49. Y dijeron a Moisés: Tus siervos han hecho un censo de los hombres de guerra que están a nuestro cargo, y no falta ninguno de nosotros. 50. Por lo tanto, hemos traído una ofrenda para Hashem, lo que cada hombre ha encontrado, de joyas de oro, cadenas y brazaletes, anillos, pendientes y tablas, para hacer expiación por nuestras almas delante de Hashem. 51. Y Moisés y el sacerdote Eleazar tomaron de ellos el oro, todas las joyas finamente hechas. 52. Y todo el oro de la ofrenda que ofrecieron a Hashem, de los capitanes de mil y de los capitanes de centenas, fue dieciséis mil setecientos cincuenta siclos. 53. Porque los hombres de guerra habían tomado botín cada uno para sí. 54. Y Moisés y Eleazar el sacerdote tomaron el oro de los capitanes de mil y de centenas, y lo trajeron a la Tienda de Reunión, como un memorial para el pueblo de Israel delante de Hashem.

שִׁשִּׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[לב] א ומקנה | רב היה לבני ראובן ולבני־גד עצום מאד ויראו את־ארץ יעזר ואת־ארץ גלעד והנה המקום מקום מקנה: ב ויבאו בני־גד ובני ראובן ויאמרו אל־משה ואל־אלעזר הכהן ואל־נשיאי העדה לאמר: ג עטרות ודיבן ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושבם ונבו ובען: ד הארץ אשר הכה יהוה לפני עדת ישראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך מקנה: ס ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך יתן את־הארץ הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־הירדן: ו ויאמר משה לבני־גד ולבני ראובן האחיכם יבאו למלחמה ואתם תשובו פה: ז ולמה תניאון (תנואון כתיב) את־לב בני ישראל מעבר אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה: ח כה עשו אבתיכם בשלחי אתם מקדש ברנע לראות את־הארץ: ט ויעלו עד־נחל אשכול ויראו את־הארץ ויניאו את־לב בני ישראל לבלתי־בא אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה: י ויחר־אף יהוה ביום ההוא וישבע לאמר: יא אם־יראו האנשים העלים ממצרים מבין עשרים שנה ומעלה את האדמה אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב כי לא־מלאו אחרי: יב בלתי

כָּל־בֶּן־יִפְנֶה הַקְּנֹזִי וַיְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נּוּן כִּי מְלֹאוֹ אַחֲרֵי
 יְהוָה: יג וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים
 שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר הַעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה: יד וְהִנֵּה
 קַמְתֶּם תַּחַת אַבְתִּיכֶם תַּרְבוֹת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסָפוֹת עוֹד
 עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: טו כִּי תָשׁוּבֶן מֵאַחֲרָיו
 וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וְשַׁחַתְתֶּם לְכָל־הָעָם הַזֶּה: ס
 וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֹרֹת צֹאן נִבְנְהָ לְמִקְנֵנוּ פֹה
 וְעָרִים לְטַפְנוּ: יז וַאֲנַחְנוּ נַחֲלֵץ חֲשִׁים לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב טַפְנוּ בְּעָרֵי
 הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: יח לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתִינוּ עוֹד
 הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: יט כִּי לֹא נִנְחַל אֶתְּם
 מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתְנוּ אֵלָינוּ מֵעֶבֶר
 הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

[32] 1. And the sons of Reuben and the sons of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle; 2. The sons of Gad and the sons of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying, 3. Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon, 4. The country which Hashem struck before the congregation of Israel, is a land for cattle, and your servants have cattle; 5. Therefore, said they, if we have found grace in your sight, let this land be given to your servants for a possession, and bring us not over the Jordan. 6. And Moses said to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Shall your brothers go to war, and shall you sit here? 7. And why do you discourage the heart of the people of Israel from going over to the land which Hashem has given them? 8. Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-Barnea to see the land. 9. For when they went up to the valley of Eshkol, and saw the land, they discouraged the heart of the people of Israel, that they should not go into the land which Hashem had given them. 10. And Hashem's anger was kindled the same time, and he swore, saying, 11. Surely none of the men who came out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me; 12. Save Caleb the son of Jephunneh the Kenazite, and Joshua the son of Nun; for

they have wholly followed Hashem. 13. And Hashem's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of Hashem, was consumed. 14. And, behold, you are risen in your fathers' stead, an increase of sinful men, to increase still more the fierce anger of Hashem toward Israel. 15. For if you turn away from him, he will yet again leave them in the wilderness; and you shall destroy all this people. 16. And they came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones; 17. But we ourselves will go ready armed before the people of Israel, until we have brought them to their place; and our little ones shall live in the fortified cities because of the inhabitants of the land. 18. We will not return to our houses, until the people of Israel have inherited every man his inheritance. 19. For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and beyond, because our inheritance has fallen to us on this east side of the Jordan.

[32] 1. Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían una gran multitud de ganado; y cuando vieron la tierra de Jazer, y la tierra de Galaad, he aquí, el lugar era lugar para ganado; 2. Los hijos de Gad y los hijos de Rubén vinieron y hablaron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a los príncipes de la congregación, diciendo: 3. Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón y Elealeh, y Sebam, y Nebo, y Beon, 4. La tierra que Hashem hirió delante de la congregación de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado; 5. Por tanto, dijeron ellos, si hemos hallado gracia en tus ojos, dése esta tierra a tus siervos en posesión, y no nos hagas pasar el Jordán. 6. Y Moisés dijo a los hijos de Gad ya los hijos de Rubén: ¿Irán sus hermanos a la guerra, y ustedes se sentarán aquí? 7. ¿Y por qué desalientas el corazón del pueblo de Israel para que no se pase a la tierra que Hashem les ha dado? 8. Así hicieron vuestros padres, cuando los envié desde Cades-Barnea a ver la tierra. 9. Porque cuando subieron al valle de Eshkol, y vieron la tierra, desanimaron el corazón del pueblo de Israel, para que no entraran en la tierra que Hashem les había dado. 10. Y la ira de Hashem se encendió al mismo tiempo, y juró, diciendo: 11. Ciertamente ninguno de los hombres que salieron de Egipto, de veinte años en adelante, verá la tierra que juré a Abraham, a Isaac, ya Jacob; porque no me han seguido del todo; 12. Excepto Caleb, hijo de Jefone, el cenezita, y Josué, hijo de Nun; porque han seguido totalmente a Hashem. 13. Y la ira de Hashem se encendió contra Israel, y los hizo vagar por el desierto cuarenta años, hasta que toda la generación, que había hecho lo malo ante los ojos de Hashem, fue consumida. 14. Y he aquí, vosotros habéis resucitado en lugar de vuestros padres, prole de hombres pecadores, para aumentar aún más el furor de la ira de Hashem contra Israel. 15. Porque si te apartas de él, aún los dejará en el desierto; y destruirás a todo este pueblo. 16. Y acercándose a él, dijeron: Edificaremos aquí majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños; 17. Pero nosotros mismos iremos con las armas preparadas delante de los hijos de Israel, hasta que los hayamos llevado a su lugar; y nuestros niños habitarán en las ciudades fortificadas a causa de los habitantes de la tierra. 18. No volveremos a nuestras casas, hasta que los hijos de Israel hayan heredado cada uno su heredad. 19. Porque no heredaremos con ellos al otro lado del Jordán, y al otro lado, porque nuestra heredad nos ha tocado al este del Jordán al oriente.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
 אִם-תִּחְלְצוּ לְפָנַי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: כא וְעַבַּר לָכֶם כָּל-חֲלוּץ
 אֶת-הַיַּרְדֵּן לְפָנַי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-אִיבֵי מִפְּנֵי:
 כב וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנַי יְהוָה וְאַחַר תָּשׁוּבוּ וְהִייתֶם נְקִיִּם
 מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאַחֲזָה לְפָנַי
 יְהוָה: כג וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כִּן הִנֵּה חֲטַאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ
 חֲטַאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם: כד בְּנוּ-לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם
 וְגִדְרֹת לְצִנְאֲכֶם וְהִיצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: כה וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גֹד
 וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבַדֶּיךָ יַעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר אָדְנִי
 מִצִּוָּה: כו טַפְּנוּ נָשִׁינוּ מִקְּנָנוּ וְכָל-בְּהֵמָתָנוּ יְהִיוּ-שָׁם
 בְּעָרֵי הַגְּלָעָד: כז וְעַבְדֶּיךָ יַעֲבֹרוּ כָל-חֲלוּץ צָבָא לְפָנַי
 יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדְנִי דָבָר: כח וַיֵּצְאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת
 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וְאֶת-רָאשֵׁי אֲבוֹת
 הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבֹרוּ
 בְנֵי-גֹד וּבְנֵי-רְאוּבֵן | אֶתְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן כָּל-חֲלוּץ
 לַמִּלְחָמָה לְפָנַי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵיכֶם וּנְתַתֶּם
 לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגְּלָעָד לְאַחֲזָה: ל וְאִם-לֹא יַעֲבֹרוּ חֲלוּצִים
 אֶתְכֶם וְנִאֲחָזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנַעַן: לא וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גֹד וּבְנֵי
 רְאוּבֵן לֵאמֹר אֶת אֲשֶׁר דָּבָר יְהוָה אֶל-עַבְדֶּיךָ כִּן נַעֲשֶׂה:

לֹב נַחֲנוּ נֵעֲבֹר חֲלוּצִים לְפָנַי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַתָּנוּ אַחֲזַת
 נַחֲלָתְנוּ מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן: לֹג וַיִּתֵּן לָהֶם | מִשָּׁה לְבְנֵי־גָד
 וְלְבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי | שֵׁבֶט | מִנִּשָּׁה בֶן־יֹוסֵף
 אֶת־מַמְלַכֶּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְאֶת־מַמְלַכֶּת עֹוג מֶלֶךְ
 הַבָּשָׁן הָאֶרֶץ לְעַרְיָה בְּגִבְלֹת עַרְי הָאֶרֶץ סָבִיב: לֹד וַיִּבְנוּ
 בְּנֵי־גָד אֶת־דִּיבֶן וְאֶת־עֶטְרוֹת וְאֶת־עֶרְעֵר: לֹה וְאֶת־עֶטְרוֹת
 שׁוּפָן וְאֶת־יַעְזָר וַיִּגְבְּהָה: לו וְאֶת־בֵּית נְמֹרָה וְאֶת־בֵּית
 הָרֶן עַרְי מְבַצֵּר וְגִדְרוֹת צֶאֱן: לז וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ
 אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעֵלָא וְאֶת־קָרִיתִים: לח וְאֶת־נָבוֹ
 וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוֹסֶכֶת שֵׁם וְאֶת־שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת
 אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ: לט וַיִּלְכוּ בְנֵי מִכִּיר
 בֶּן־מִנְשֵׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדָה וַיֹּורֶשׁ אֶת־הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ:
 מ וַיִּתֵּן מִשָּׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמִכִּיר בֶּן־מִנְשֵׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
 מא וַיֵּאִיר בֶּן־מִנְשֵׁה הַלֶּךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חֹתֵיהֶם וַיִּקְרָא
 אֶתְהֶן חֹת יֵאִיר: מב וַנִּבַּח הַלֶּךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קִנְתָּ
 וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהֶן נִבַּח בְּשֵׁמוֹ: פ פ פ

20. And Moses said to them, If you will do this thing, if you will go armed before Hashem to war, 21. And will go all of you armed over Jordan before Hashem, until he has driven out his enemies from before him, 22. And the land be subdued before Hashem; then afterwards you shall return, and be guiltless before Hashem, and before Israel; and this land shall be your possession before Hashem. 23. But if you will not do so, behold, you have sinned against Hashem; and be sure your sin will find you out. 24. Build cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth. 25. And the sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands. 26. Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead; 27. But your servants will pass over, every man armed for war, before Hashem to battle, as my lord said. 28. So concerning them

Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the sons of Israel; 29. And Moses said to them, If the sons of Gad and the sons of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before Hashem, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession; 30. But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan. 31. And the sons of Gad and the sons of Reuben answered, saying, As Hashem has said to your servants, so will we do. 32. We will pass over armed before Hashem into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side of the Jordan may be ours. 33. And Moses gave to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with its cities in the borders, even the cities of the country around. 34. And the sons of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer, 35. And Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah, 36. And Beth-Nimrah, and Beth-Haran, fortified cities; and folds for sheep. 37. And the sons of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathayim, 38. And Nebo, and Baal-Meon, their names being changed, and Shibmah; and gave other names to the cities which they built. 39. And the sons of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite who was in it. 40. And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived in it. 41. And Jair the son of Manasseh went and took its small towns, and called them Havoth-Jair. 42. And Nobah went and took Kenath, and its villages, and called it Nobah, after his own name.

20. Y Moisés les dijo: Si hacéis esto, si vais armados delante de Hashem a la guerra, 21. Y si pasáis todos armados el Jordán delante de Hashem, hasta que haya expulsado a sus enemigos de delante de él, 22. Y la tierra sea sometida delante de Hashem; luego volverás, y serás sin culpa delante de Hashem y delante de Israel; y esta tierra será vuestra posesión delante de Hashem. 23. Pero si no lo haces, he aquí, has pecado contra Hashem; y ten por seguro que tu pecado te alcanzará. 24 Edificad ciudades para vuestros niños, y rediles para vuestras ovejas; y haz lo que ha salido de tu boca. 25. Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén hablaron a Moisés, diciendo: Tus siervos harán como mi señor manda. 26 Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestras ovejas y todo nuestro ganado estarán allí en las ciudades de Galaad; 27. Pero tus siervos pasarán, cada uno armado para la guerra, delante de Hashem a la batalla, como dijo mi señor. 28. Así que Moisés mandó acerca de ellos a Eleazar el sacerdote, ya Josué hijo de Nun, ya los principales padres de las tribus de los hijos de Israel; 29. Y Moisés les dijo: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén pasan con vosotros el Jordán, cada uno armado para la batalla, delante de Hashem, y la tierra será sometida delante de vosotros; entonces les daréis la tierra de Galaad en posesión; 30. Pero si no pasan con vosotros armados, tendrán posesión entre vosotros en la tierra de Canaán. 31. Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron, diciendo: Como Hashem ha dicho a tus siervos, así haremos. 32. Pasaremos armados delante de Hashem a la tierra de Canaán, para que la posesión de nuestra heredad a este lado del Jordán sea nuestra. 33. Y les dio Moisés, a los hijos de Gad, a los hijos de Rubén, y a la media tribu de Manasés hijo de José, el reino de Sehón rey de los amorreos, y el reino de Og rey de Basán. , la tierra, con sus ciudades en los límites, aun las ciudades del país alrededor. 34. Y los hijos de Gad edificaron Dibón, y Ataroth, y Aroer, 35. Y Atroth, Shopan, y Jaazer, y Jogbehah, 36. Y Beth-Nimrah, y Beth-Haran, ciudades fortificadas; y rediles para ovejas. 37. Y los hijos de Rubén construyeron Hesbón, Eleale, Quiriathayim, 38. Nebo, Baal-meón, siendo cambiados sus nombres, y Shibma; y dieron otros nombres a las ciudades que edificaban. 39. Y los hijos de Maquir hijo de Manasés fueron a Galaad, y la tomaron, y despojaron al amorreo que estaba en ella. 40. Y Moisés dio Galaad a Maquir hijo de Manasés; y él vivió en él. 41. Y Jair hijo de Manasés fue y tomó sus

pueblos pequeños, y los llamó Havoth-Jair. 42. Y Nobah fue y tomó Kenath y sus aldeas, y lo llamó Nobah, según su propio nombre.

מפטיר

MAFTIR

לֹט וַיֵּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּהָ וַיֹּרְשׁוּ
 אֶת־הָאִמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ: מ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמַכִּיר
 בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ: מֵא וַיֵּאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הַלְּךְ וַיִּלְכֹּד
 אֶת־חֲזוֹתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חֲזוֹת יֵאִיר: מֵב וַנִּבַּח הַלְּךְ
 וַיִּלְכֹּד אֶת־קִנְתָּ וְאֶת־בְּנֵיתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ: פ
 פ פ

39. And the sons of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite who was in it. 40. And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived in it. 41. And Jair the son of Manasseh went and took its small towns, and called them Havoth-Jair. 42. And Nobah went and took Kenath, and its villages, and called it Nobah, after his own name.

39. Y los hijos de Maquir hijo de Manasés fueron a Galaad, y la tomaron, y despojaron al amorreo que estaba en ella. 40. Y Moisés dio Galaad a Maquir hijo de Manasés; y él vivió en él. 41. Y Jair hijo de Manasés fue y tomó sus pueblos pequeños, y los llamó Havoth-Jair. 42. Y Nobah fue y tomó Kenath y sus aldeas, y lo llamó Nobah, según su propio nombre.